Estudio paremiológico intergeneracional en la familia Gascón Bernal[1]

Carmen SALDAÑA GASCÓN
Universidad de Barcelona
csaldaga@gmail.com

Recibido: 27-12-2012 | Aceptado: 16-01-2012

Resumen

Este artículo contiene la recopilación y el estudio de refranes y otras paremias populares utilizadas todavía hoy o recordadas por una familia, la familia Gascón Bernal, concretamente la abuela Pilar Bernal Soriano (1918-2003), los hijos Mercedes Gascón Bernal (1951) y Jesús Gascón Bernal (1955) y la nieta Carmen Saldaña Gascón (1988). El material paremiográfico aportado se caracteriza por su abundancia y por haber sido empleado por tres generaciones. Dada la progresiva pérdida de la competencia paremiológica española, el material contenido en este artículo constituye un tesoro lingüístico de gran utilidad para la investigación paremiológica, en particular para estudiar las paremias que han pasado de generación en generación por transmisión oral, de padres a hijos, de abuelos a nietos. Asimismo, cabe destacar el importante papel desempeñado por la segunda generación en la corrección de las formas alteradas por la tercera generación, debido precisamente a esta progresiva pérdida de la competencia paremiológica.

Palabras clave
Paremiología.
Refrán.
Pragmática.
Español.

Titre: « Étude parémiologique intergénérationelle de la famille Gascón Bernal ».

Résumé

On trouvera dans cet article une étude des proverbes et d'autres parémies populaires dont se souviennent et qu'emploient encore aujourd'hui les membres de la famille Gascón Bernal : la grand-mère Pilar Bernal Soriano (1918-2003), ses enfants Mercedes Gascón Bernal (1951) et Jesús Gascón Bernal (1955) et sa petite nièce Carmen Saldaña Gascón (1988). Le matériel parémiographique apporté se caractérise par son abondance et par le fait que trois générations l'ont utilisé. Étant donnée la progressive perte de la compétence parémiologique espagnole, le matériel présenté dans cet article constitue un trésor linguistique de grande utilité pour la recherche parémiologique, en particulier pour étudier les parémies qui ont été transmises oralement de génération en génération par transmission orale, des pères aux enfants, des grands-parents aux petits-enfants. Il convient de souligner le rôle joué par la deuxième génération dans la correction des déformations de ces parémies par la troisième génération, déformations dues précisément à cette progressive perte de la compétence parémiologique.

Mots-clés
Parémiologie.
Proverbe.
Pragmatique.
Espagnol.

Title: «Intergenerational paremiological study in the Gascón Bernal family».

Abstract

This article includes the collection and study of proverbs and other folk paremiae used currently and remembered by the Gascón Bernal family: the grandmother Pilar Bernal Soriano (1918-2003), the daughter Mercedes Gascón Bernal (1951), the son Jesús Gascón Bernal (1955) and the granddaughter Carmen Saldaña Gascón (1988). This plentiful paremiographical material has been used by three generations. Due to the progressive loss of the Spanish paremiological ability, the material included in this

Keywords
Paremiology.
Proverb.
Pragmatics.
Spanish.

[1] Este trabajo sigue la línea de trabajo marcada por la sección «El refranero hoy».

article makes up a linguistic treasure very useful for paremiological research, specifically to study paremiae passing orally from a generation to another one, from parents to sons and daughters, from grandparents to grandsons and granddaughters. In addition, it should be noted that the second generation played a main role in the check of the forms modified by the third generation due to the progressive loss of the paremiological ability mentioned above.

INTRODUCCIÓN

La sabiduría popular recuerda que *no hay mal que por bien no venga* y aunque no sea siempre cierto, ya que no se puede contar siempre al mal como causa, en este caso en particular es bien cierto. Si hoy en día recuerdo y uso tantos refranes es gracias a la demencia senil de mi abuela, Pilar Bernal Soriano, con la conviví durante mi niñez y adolescencia, pues las paremias para una persona que ha sido «refranera» toda su vida forman parte prácticamente del lenguaje automático, prácticamente el producido desde el sistema límbico. En mi abuela los viví como narrativa automática, perdiendo ya intención más allá de la proferencia, como moralejas de cuentos anteriormente contados. Muchas paremias no cobraron sentido hasta que empecé a usarlas y las fui amoldando en el diálogo, esto es consecuencia de la falta de contextos lingüísticos propia del discurso recopilatorio. Algunas paremias se tergiversaban entre mi mente inexperta y la de mi abuela senil llegando a variaciones sin mucho sentido, como «En abril, vuelven las aguas por el cauce por donde solían ir». Mi madre, Mercedes Gascón Bernal, tenía un papel importante en la corrección de nuestras invenciones, ya que Mercedes sí convivió con su madre en plenas facultadas; gracias a ella y a mi padre, Juan Francisco Saldaña García, he podido seguir dándoles sentido en mi discurso.

En el presente artículo intentaré trazar un estudio paremiológico intergeneracional en la familia Gascón Bernal a través de las recopilaciones y usos de paremias de Pilar Bernal Soriano, de sus hijos, Mercedes Gascón Bernal y Jesús Gascón Bernal, y de su nieta Carmen Saldaña Gascón.

1. BIOGRAFÍA

Empezaré presentando a Pilar Bernal Soriano, la fuente de todo. Esta madre y abuela mentada en párrafos anteriores nació el 17 de octubre del 1918, un año de gripe muy fuerte, porque como bien decía Pilar, «a las grandes guerras siguen grandes calamidades»; en ese año acabó la I Guerra Mundial. Su nacimiento, al igual que el de sus padres, Presentación Soriano y Modesto Bernal, tuvo lugar en Huesa del Común, un pueblecito en la provincia de Teruel que, en unas hojas manuscritas que conservo de lo que podría ser una parte de una memoria, presenta de la siguiente manera:

> Si recordar es volver a vivir, como dice la canción, quiero contar mi pasado. Hay quien con el paso de los años se olvida de lo bueno o de lo malo y solo recuerda una de las dos cosas sea un optimista o un pesimista, yo quiero ser ecuánime y procurar tanto lo bueno o malo que la vida me ha brindado:
> Nací en un pequeño pueblo de la provincia de Teruel. Tenía unos 1500 habitantes y era muy pintoresco. Está situado en las estribaciones de los Montes Universales al final de la Sierra de Cucalón a 800 m sobre el nivel del mar. Tiene muy abundantes y buenas aguas. Tiene dos ríos poco importantes pero riegan las huertas situadas a sus orillas y con esto las gentes iban viviendo. Tiene mucha extensión de choperas y álamos, pues como los ríos son torrenciales necesitan este apoyo de los árboles para que las tormentas no se lleven las tierras. El pueblo está coronado, en lo alto del monte en cuyas laderas se asienta un castillo roquero estilo fortaleza. Para llegar a él hay que tener muy buenas piernas, si no es misión poco menos que imposible. Cuando niños una de nuestras diversiones favoritas era apostar a ver quién llegaba antes a las habitaciones que aún existían.

Su madre murió a los tres días de nacer ella y fue criada por su padre. Pilar era la pequeña de tres hermanos: Serapio, que murió a los cinco años, fue el primero; Pascuala, la segunda, tres años mayor. Cuenta Pilar de Modesto que «pronto aprendió a vivir sólo para sus hijas y su mediana hacienda. Para nosotras fue todo: padre, madre, y amigo; estaba verdaderamente orgulloso de nosotras. Él era un labrador inteligente y con esa filosofía que tiene la gente sencilla y honrada». A los seis años, Pascuala empezó a ir a la escuela (la edad escolar iba de los seis a los catorce) y Pilar, sólo con tres, empezó a ir también, pues sola en casa no haría otra cosa que llorar. Pilar fue una alumna aventajada y la maestra la ayudó a conseguir una beca durante la II República para ir a estudiar a Zaragoza y cursar estudios superiores. Cuando estaba acabando ya el bachiller estalló la Guerra Civil y volvió al pueblo para ver a su padre capturado y luego fusilado «por buen cristiano», como diría Pilar. Toda la familia, al igual que todo el pueblo, fueron criados en la fe cristiana, no había alternativa en aquel lugar ni en aquellos tiempos y la verdad ya les iba bien poder dar algo de sentido a la desesperación que llegaron a vivir. Se quedaron las dos hermanas huérfanas en el pueblo arreglándoselas como pudieron durante la guerra: Pilar daba clases y Pascuala estaba en el frente de cocinera.

Al acabar la guerra, Pascuala decidió meterse a monja de clausura en Zaragoza y Pilar se fue a acabar el Bachillerato a Alcañiz; viendo que no podía seguir con el plan de estudiar Farmacia, opositó para Correos, lo que le dio la plaza como funcionaria en Oficina, plaza que ejerció hasta la jubilación. En Alcañiz cursó también, para sacarse la espinita de Farmacia, un curso de Practicante y Comadrona, que le sirvió para poner inyecciones a los vecinos cuando lo necesitaban. En Alcañiz conoció a José Gascón Gaibar quien luego se convertiría en su esposo. José era pintor, trabajaba en esto y en aquello desde los catorce años para poder mantenerse a él y a la pintura. Durante el noviazgo con Pilar, decidieron preparar a José para la prueba de acceso a Bellas Artes. Pasó la prueba y fue cursando con éxito Bellas Artes. Los novios contrajeron matrimonio y se establecieron en el mismo Alcañiz, donde el 18 de octubre de 1951 tuvieron a Mercedes Gascón Bernal y prácticamente cuatro años después, el 19 de junio del 1955, nació su segundo hijo, Jesús A. Gascón Bernal.

En 1957 la familia Gascón-Bernal se mudó a la ciudad de Barbastro, en la provincia de Huesca, debido a que a José le asignaron la plaza de Profesor de Dibujo en el Instituto Laboral de Barbastro, una vez terminada la carrera y pasadas las oposiciones. Pilar pidió el traslado a la Oficina de Correos local y se lo concedieron. Allí, Pilar y José vivieron durante el resto de su vida este (murió en 1988), y aquella hasta que dejó de ser autosuficiente.

Mercedes residió en Barbastro con sus padres hasta que se fue a Zaragoza para cursar el bachiller. Una vez acabado, se trasladó a Madrid para cursar Letras y Filosofía, especializándose en Psicología. Al licenciarse, decidió opositar para profesora de Lengua y Literatura, pues realmente la Literatura fue su pasión desde bien pequeña. El primer instituto en el que impartió clases fue el Instituto Laboral de Barbastro, donde coincidió con su padre. Al cabo de un año se mudó a Barcelona (donde reside todavía) y allí conoció a Juan Francisco Saldaña García (Palencia, 1952-Barcelona, 2004), maestro, con el que contrajo matrimonio al cabo de los años. En 1984 tuvieron a su primer hijo, José Miguel Saldaña Gascón y, en 1988, nació su hija Carmen Saldaña Gascón.

Jesús llegó a Barbastro a los dos años y medio y residió allí hasta acabar el bachiller cuando se mudó a Madrid para cursar Arquitectura. Al licenciarse, vivió aún unos años más en Madrid durante los cuales conoció a su actual esposa Flor Martínez, profesora de Biología en la UAM, con la que se mudó finalmente a Ávila, donde estableció su estudio. Ejerciendo de arquitecto decidió estudiar Historia en la UNED, donde también se doctoró. En 1993, Flor y Jesús tuvieron a su primera hija, Andrea Gascón Martínez, y dos años más tarde a la segunda, Helena Gascón Martínez.

Pilar Bernal Soriano convivió con una rápida evolución de demencia senil durante los últimos ocho años de su vida, en los cuales residió temporadas con la familia de su hija

Mercedes y temporadas con la de su hijo Jesús, hasta que a finales del 2003, debido a su crítico estado, fue ingresada en una residencia en Barcelona, donde murió a los cinco meses.

1. ESTUDIO PAREMIOLÓGICO

Para llevar a cabo el estudio paremiológico, primer presentaremos y comentaremos la relación de paremias que usan cada uno de los cuatro miembros de la familia Gascón Bernal, para analizar a continuación las diferencias o semejanzas entre generaciones.

1.1. Uso de paremias

1.1.1. Pilar Bernal Soriano (PBS)

El listado de las paremias usadas por Pilar Bernal contiene 346 recordadas por mí durante un periodo de un mes, por lo que no aseguro que estén todos las que ella decía, pero sí una gran parte de ellas. Cada día me levanto por la mañana con alguno que añadir, hay muchas de ellas que yo no uso y a veces se me mezclan partes; por ejemplo, me levanté pensando en «Más sabe el diablo en su casa que el cuervo en la ajena», donde se mezclan dos refranes: «Más sabe el diablo por viejo que por diablo» y «Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena», con una variación de «cuerdo», un significante cuya referencia desconocía y cambié a «cuervo» que tenía perfecto sentido, ya que el cuervo es un animal astuto (más bien una etimología pueril). Luego, claro está, contrasto las ocurrencias.

En este recopilatorio, la mayoría de las paremias son refranes morales, aunque hay algunos meteorológicos, temporales («En abril, aguas mil». «Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo») y laborales («En agosto, las uvas, mosto») y también uno supersticioso («En martes, ni te cases ni te embarques»). Asimismo figuran bastantes frases proverbiales («Cada maestrillo tiene su librillo». «El saber no ocupa lugar». «La confianza da asco». «Lo barato sale caro»), alguna locución proverbial («Ir por lana y volver trasquilado»), alguna sentencia («Rectificar es de sabios») y un dialogismo («“Veremos”, le dijo un sabio a otro»).

1.1.2. Mercedes Gascón Bernal (MGB)

Mercedes Gascón aporta 169 paremias, una cifra considerablemente menor a la de su madre.

1.1.3.Jesús Gascón Bernal (JGB)

Jesús Gascón recuerda 44 paremias, mucho menos que su hermana Mercedes, pero, a diferencia de ella, recuerda haberlas oído de pequeño («A buenas horas, mangas verdes». «Con pan y buen vino, se anda el camino». «Poco a poco hila la vieja el copo»), de joven («A quien madruga, Dios lo ayuda». «Aunque la mona se vista de seda, mona se queda». «Cada uno en su casa y Dios en la de todos». «Del dicho al hecho hay un trecho»), en el trabajo («Casa con dos puertas, mala es de guardar»). Asimismo, cita algunos que, pese a estar en su memoria, reconoce que ya no los usa («Del árbol caído, todos hacen leña»).

1.1.4. Carmen Saldaña Gascón

Por mi parte, la relación de paremias asciende a 201, una cantidad más elevada que la de Mercedes y Jesús Gascón debido a que he tenido más tiempo para reflexionar sobre este fenómeno lingüístico durante la elaboración de este trabajo.

1) A buen entendedor, pocas palabras bastan (PBS, MGB, CSG).
2) A buen hambre no hay pan duro (PBS, MGB, CSG).
3) A buenas horas, mangas verdes (PBS, MGB, JGB, CSG).
4) A caballo regalado no le mires el diente/dentado (PBS, MGB, CSG).
5) A cada cerdo le llega su San Martín (PBS, JGB).
6) A Dios rogando y con el mazo dando (PBS).
7) A enemigo que huye, puente de plata (PBS, MGB, CSG).
8) A falta de pan, buenas son tortas (PBS, MGB, JGB, CSG).
9) A grandes males, grandes remedios (PBS, MGB, CSG).
10) A la ocasión la pintan calva (PBS, MGB, CSG).
11) A la tercera va la vencida (PBS, MGB, CSG).
12) A lo hecho, pecho (PBS, MGB, CSG).
13) A nadie le amarga un dulce (PBS, MGB, CSG).
14) A otro perro con ese hueso (PBS).
15) A palabras necias, oídos sordos (PBS, MGB, CSG).
16) A perro flaco, todo son pulgas (PBS, MGB, JGB, CSG).
17) A quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija (PBS, MGB, CSG).
18) A quien Dios no le da hijos, el diablo le da sobrinos (PBS).
19) A quien Dios se la dé, San Pedro se la bendiga (PBS).
20) A quien madruga, Dios lo ayuda (PBS, MGB, JGB, CSG).
21) A rey muerto, rey puesto (PBS).
22) A río revuelto, ganancia de pescadores (PBS, MGB, JGB).
23) A veces es peor el remedio que la enfermedad (PBS, MGB, CSG).
24) ¡A vivir, que son dos días! (PBS, MGB, CSG).
25) Afortunado en el juego, desafortunado en amores (PBS, JGB, CSG).
26) Agua pasada no mueve molino (PBS, CSG).
27) Agua que no has de beber, déjala correr (PBS, CSG).
28) Al asno muerto, la cebada al rabo (PBS).
29) Al buen callar llaman sabio (PBS).
30) Al cabo de los años mil, vuelven las aguas del río por dónde solían ir (PBS, CSG).
31) Al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios (PBS).
32) Al mal tiempo, buena cara (PBS, MGB, CSG).
33) Al pan, pan y al vino, vino (PBS, MGB, CSG).
34) Al que cierne y masa de todo le pasa (PBS).
35) Al que come y canta, algún sentido le falta (PBS).
36) Al que está acostumbrado a camisa, las costuras le hacen llagas (PBS).
37) Al que no quiere caldo, taza y media (PBS).
38) Al que se hace de miel, las moscas se lo comen (PBS).
39) Almuerza (desayuna) mucho, come más, cena poco y vivirás (PBS, CSG).
40) Ande o no ande, caballo grande (PBS, CSG).
41) Ande yo caliente y ríase la gente (PBS, MGB, CSG).
42) Antes es la obligación que la devoción (PBS, CSG).
43) Antes se coge (pilla) a un mentiroso que a un cojo (PBS, MGB, CSG).
44) Año de nieves, año de bienes (PBS, MGB).
45) Año nuevo, vida nueva (PBS, JGB, CSG)
46) Aprendiz de mucho, maestro de nada (PBS).
47) Arrieros somos y en el camino nos encontraremos (PBS, MGB, CSG).
48) Aunque la mona se vista de seda, mona se queda (PBS, MGB, JGB, CSG).
49) Bicho malo nunca muere (PBS).
50) Bien está lo que bien acaba (PBS).
51) Blanco y en botella, leche (CSG).
52) Borrachos y niños siempre dicen la verdad (PBS).
53) Cada cosa a su tiempo (PBS, MGB, CSG).
54) Cada cual arrima el ascua a su sardina (PBS).
55) Cada loco con su tema (PBS, MGB, CSG).
56) Cada maestrillo tiene su librillo (PBS, MGB, JGB).
57) Cada mochuelo a su olivo (PBS, MGB).
58) Cada oveja con su pareja (PBS, MGB, CSG).
59) Cada uno en su casa y Dios en al de todos (PBS, JGB).
60) Cada uno habla de la feria según le va en ella (PBS, MGB).
61) Cada uno lleva su cruz (PBS, CSG).
62) Cada uno recoge lo que siembra (PBS, CSG).
63) Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato (PBS).
64) Casa con dos puertas, mala es de guardar (PBS, JGB).
65) Cobra buena fama y échate a dormir (PBS).
66) Come con moderación y hará bien la digestión (PBS, CSG).
67) Como Juan Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como (PBS, MGB, CSG).
68) Compartir es vivir (CSG).
69) Con paciencia, todo se alcanza (PBS, MGB, JGB, CSG).
70) Con (buen, PBS) pan y buen vino, se anda el camino (PBS, MGB, JGB) / Con pan y vino se anda el camino (PBS).
71) Consejos vendo y para mí no tengo (PBS, MGB).
72) Contigo, pan y cebolla (PBS).

73) Cría cuervos y te sacarán los ojos (PBS, MGB, CSG).
74) Cualquier tiempo pasado fue mejor (PBS, CSG).
75) Cuando el diablo no tiene qué hacer, con el rabo mata moscas (PBS, MGB).
76) Cuando el grajo vuela bajo hace un frío del carajo (PBS).
77) Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar (PBS, MGB, JGB, CSG).
78) Cuchicheos en la oreja es cosa de viejas (PBS, CSG).
79) Culo de mal asiento [no acaba cosa ninguna y empieza ciento] (PBS, MGB) / Es un culo de mal asiento (MGB).
80) Culo veo, culo quiero (PBS, MGB, JGB, CSG).
81) Cuando una puerta se cierra, otra se abre (PBS, MGB).
82) Dame pan y dime tonto (PBS).
83) De desagradecidos el mundo está lleno (PBS, MGB, CSG).
84) De donde no hay, no se puede sacar (PBS, MGB, CSG).
85) De estudiante de cama y sol, líbreme Dios (PBS).
86) De fuera vendrá quien de casa te echará (PBS).
87) De grandes cenas, las tumbas están llenas (PBS, JGB, CSG).
88) De ilusiones también se vive (PBS, MGB, CSG, CSG).
89) De la mar el mero y de la tierra el cordero (PBS, JGB).
90) De lo que se come, se cría (PBS).
91) De los cuarenta para arriba no te mojes la barriga (PBS, MGB).
92) De noche, todos los gatos son pardos (PBS, MGB, CSG).
93) De perdidos, al río (PBS, MGB, JGB, CSG).
94) De raza le viene al galgo tener el rabo largo (PBS, MGB, CSG).
95) De tal palo, tal astilla (PBS, MGB, CSG).
96) De todo hay en la viña del Señor (PBS, MGB).
97) Del agua mansa me libre Dios, que de la brava me guardaré yo (PBS).
98) Del amor al odio hay un paso (PBS, CSG).
99) Del árbol caído, todos hacen leña (PBS, JGB).
100) Del dicho al hecho hay un trecho (PBS, MGB, JGB, CSG).
101) Del viejo, el consejo (PBS).
102) Dentro de cien años, todos calvos (PBS, MGB).
103) Después de la tormenta llega la calma (PBS, MGB, CSG).
104) Detrás de las banderas, están las carteras (CSG).
105) Dime con quién andas y te diré quién eres (PBS, MGB, CSG).
106) Dime de qué presumes y te diré de qué careces (PBS, MGB, CSG).
107) Dios aprieta peor no ahoga (PBS).
108) Dios los cría y ellos se juntan (PBS, MGB, CSG).
109) Divide y vencerás (PBS, MGB).
110) Don creí-que y don pensé-que son primos hermanos de don tonteque (PBS, MGB, CSG).
111) Donde caben dos, caben tres (CSG).
112) Donde dije digo, digo Diego (PBS, MGB.
113) Donde fueres, haz lo que vieres (PBS, JGB, CSG).
114) Donde hay patrón no manda marinero (PBS).
115) Donde las dan, las toman (PBS, CSG).
116) Donde menos se piensa, salta la liebre (PBS, MGB.
117) ¿Dónde va Vicente? Dónde va la gente (PBS, CSG).
118) Dos no riñen si uno no quiere (PBS, JGB, CSG).
119) El aragonés fino después de comer siente frío (PBS, MGB).
120) El buey suelto bien se lame (PBS).
121) El burro delante para que nos se espante (PBS, CSG).
122) El casado, casa quiere (PBS).
123) El comer y el rascar, todo es empezar (PBS, MGB, MGB).
124) El dinero llama al dinero (PBS).
125) El fin justifica los medios (PBS, CSG).
126) El hábito no hace al monje (PBS, CSG).
127) El hambre agudiza el ingenio (PBS).
128) El hombre propone y Dios dispone (PBS).
129) El hombre y el oso, cuanto más feo/peludo, más hermoso (PBS, CSG).
130) El infierno está lleno de buenas intenciones (PBS).
131) El muerto, al hoyo y el vivo, al bollo (PBS).
132) El mundo es un pañuelo (PBS, CSG).
133) El perro del hortelano [: Ni come ni deja comer.] (PBS, MGB, JGB, CSG) / Es como el perro del hortelano (MGB, JGB, CSG).
134) El pez grande se come al pequeño (PBS, CSG).
135) El que la hace, la paga (PBS, MGB, CSG).
136) El que avisa no es traidor (PBS, MGB, CSG).
137) El que de pobre llega a rico no hay caballo más maldito (PBS).
138) El que ha sido cocinero antes que fraile sabe lo que pasa en la cocina (PBS, MGB).
139) El que la sigue, la consigue (PBS, MGB, CSG).
140) El que no corre, vuela (PBS, MGB, CSG).

141) El que no se consuela es porque no quiere (PBS, MGB, CSG).
142) El que parte y reparte se queda la mejor parte (PBS).
143) El que roba a un ladrón tiene cien años de perdón (PBS).
144) El que se pica, ajos come (PBS, MGB).
145) El que tiene padrino, se bautiza (PBS).
146) El que tuvo, retuvo (PBS).
147) El que venga detrás, que arre (PBS).
148) El roce hace el cariño (PBS, CSG).
149) El saber no ocupa lugar (PBS, CSG).
150) El tiempo es oro (PBS, CSG).
151) El tiempo lo dirá (PBS, MGB, CSG).
152) El tiempo todo lo cura (PBS, MGB).
153) En abril, aguas mil (PBS, MGB).
154) En agosto, las uvas, mosto (PBS).
155) En boca cerrada no entran moscas (PBS, MGB, CSG).
156) En casa del herrero, sartén de palo (PBS, MGB) / En casa del herrero, cuchara de palo (CSG).
157) En el bote pequeño está la buena confitura (CSG).
158) En el país de los ciego, el tuerto es el rey (PBS, MGB).
159) En el pecado se lleva la penitencia (PBS).
160) En justicia y en bondad, la mitad de la mitad (PBS).
161) En la mesa y en el juego se conoce al caballero (PBS).
162) En la variedad está el gusto (PBS, MGB, CSG).
163) En martes, ni te cases ni te embarques (PBS, MGB.
164) En todas partes cuecen habas (MGB) y en la mía, a calderadas (PBS, CSG).
165) Entre col y col, lechuga (PBS).
166) Entre todos la mataron y ella sola se murió (PBS).
167) Éramos pocos y parió la abuela (PBS, CSG).
168) Es de bien nacido ser agradecido (PBS).
169) Es la gota que colma el vaso (PBS, MGB, JGB, CGS).
170) Es peor el remedio que la enfermedad (PBS, MGB, CSG).
171) Gallo que no canta algo tiene en la garganta (PBS).
172) Gato con guantes no caza ratones (PBS).
173) Gato escaldado del agua fría huye (PBS).
174) Genio y figura hasta la sepultura (PBS, MGB, CSG).
175) Hablando del rey de Roma, puerta la puerta asoma (PBS, MGB, CSG).
176) Hablando se entiende la gente (PBS, MGB, CSG).
177) Hacienda, tu amo te atienda; si no, que te venda (PBS).
178) Has de estar a las duras y a las maduras (PBS, MGB, CSG).
179) Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo (PBS, MGB, JGB.
180) Hay más días que longanizas (PBS, MGB, CSG).
181) Haz bien y no mires a quién (PBS).
182) Honra merece quien a los suyos parece (PBS).
183) Hoy por ti y mañana por mí (PBS, MGB, CSG).
184) Huye de casa sin luz como diablo de la cruz (PBS).
185) Ir por lana y volver trasquilado (PBS, MGB).
186) La avaricia rompe el saco (PBS, CSG).
187) La cabra siempre tira al monte (PBS, MGB).
188) La cara es el espejo del alma (PBS).
189) La caridad bien entendida empieza por uno mismo (PBS, MGB).
190) La confianza da asco (PBS, MGB, CGS).
191) La curiosidad mató al gato (PBS, CSG).
192) La esperanza es lo último que se pierde (PBS, MGB, CSG).
193) La excepción confirma la regla (PBS, MGB, JGB, CSG).
194) La fe mueve montañas (PBS, CSG).
195) La intención es lo que cuenta (PBS, MGB, CSG).
196) La letra con sangre entra (PBS).
197) La música amansa a las fieras (PBS, CSG).
198) La paciencia es la madre de la ciencia (PBS, MGB, CSG).
199) La primavera la sangre altera (PBS, MGB, CSG).
200) La procesión va por dentro (PBS, MGB, CSG).
201) La suerte de la fea, la guapa la desea (PBS).
202) La suerte está echada (PBS, MGB., CSG).
203) La unión hace la fuerza (PBS, MGB, CSG).
204) Las apariencias engañan (PBS, MGB, CSG).
205) Las comparaciones son odiosas (PBS, MGB, CSG).
206) Las cosas de palacio van despacio (PBS, MGB, CSG).
207) Las cosas, claras y el chocolate, espeso (PBS, MGB, CSG).
208) Las desgracias nunca vienen solas (PBS, CSG).
209) Las palabras se las lleva el viento (PBS, CSG).
210) Las paredes oyen (PBS, CSG).
211) Las segundas partes nunca fueron buenas (PBS).
212) Le dijo el cazo a la sartén… (CSG).
213) Lo barato sale caro (PBS, MGB, CSG).
214) Lo bueno, si breve, dos veces bueno (PBS, MGB, JGB, CSG).
215) Lo comido por lo seguro (PBS, MGB).
216) Lo cortés no quita lo valiente (PBS, MGB).

217) Lo hecho, hecho está (CSG).
218) Lo olvidado, ni agradecido ni pagado (PBS).
219) Lo prometido es deuda (PBS, MGB, CSG).
220) Lo que mal empieza, mal acaba (PBS, MGB, CSG).
221) Lo que no mata, engorda (PBS, CSG).
222) Los amigos de mis [o cualquier otro posesivo] amigos son mis amigos (PBS, CSG).
223) Los años no pasan en balde (PBS, MGB).
224) Los disgustos y pesares quitan vidas a millares (PBS).
225) Los duelos con pan son menos (PBS).
226) Los negocios son los negocios (PBS, CSG).
227) Los niños y los locos nunca mienten (PBS).
228) Los trapos sucios se lavan en casa (PBS).
229) Mal de muchos, consuelo de tontos (PBS, MGB, CSG).
230) Mala hierba nunca muere (PBS, MGB, JGB, CSG).
231) Mañana será otro día (PBS, MGB, CSG).
232) Mariquita, si quieres que te den, alarga la mano y da tu también (PBS, CSG).
233) Marzo ventoso y abril lluvioso hacen a Mayo florido y hermoso (PBS, MGB).
234) Más sabe el diablo por viejo que por diablo (PBS, MGB, CSG).
235) Más sabe el loco en su casa que cuerdo en la ajena (PBS).
236) Más vale berzas en paz que gallinas en agraz (PBS).
237) Más vale estar sólo que mal acompañado (PBS, MGB).
238) Más vale llegar a tiempo que rondar un año (PBS, MGB, CSG).
239) Más vale malo conocido que bueno por conocer (PBS, MGB, CSG).
240) Más vale maña que fuerza (PBS, MGB, JGB, CSG).
241) Más vale pájaro en mano que ciento volando (PBS, MGB, JGB, CSG).
242) Más vale ponerse una vez colorado que ciento amarillo (PBS).
243) Más vale prevenir que curar (PBS, MGB, JGB, CSG).
244) Más vale que sobre que no que falte (PBS, MGB, CSG).
245) Más vale reír que llorar (PBS).
246) Más vale tarde que nunca (PBS, MGB, CSG).
247) Más vale un "toma" que dos "te daré" (PBS, MGB, CSG).
248) Mató a un perro y le llaman "mataperros". (CSG).
249) Matrimonio y mortaja del cielo bajan (PBS).
250) Mi gozo en un pozo (PBS, MGB, CSG).
251) Mientras hay vida, hay esperanza (PBS, MGB, CSG).
252) Mucho ruido y pocas nueces (PBS, MGB, CSG).
253) Muchos pocos hacen un mucho (PBS).
254) Muerto el perro se acabó la rabia (PBS).
255) Mujer/hombre prevenida/o vale por dos (PBS, MGB).
256) Nadie es perfecto (PBS, CSG).
257) Nadie es profeta en su tierra (PBS).
258) Nadie nace enseñado (PBS, MGB, CSG).
259) No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy (PBS, JGB, CSG).
260) No es oro todo lo que reluce (PBS, MGB, JGB, CSG).
261) No es tan bravo el león como lo pintan (PBS).
262) No hay dos sin tres (CSG).
263) No hay mal que cien años dure; ni cuerpo que lo resista (PBS, MGB).
264) No hay mal que por bien no venga (PBS, MGB, JGB, CSG).
265) No hay más cera de la que arde (PBS, MGB, CSG).
266) No hay peor ciego/sordo que el que no quiere ver/oír (PBS, MGB).
267) No hay que mentar la soga en casa del ahorcado (PBS).
268) No hay rosa sin espinas (PBS).
269) No las hagas y no las temas (PBS).
270) No le pidas peras al olmo (PBS, MGB, JGB, CSG).
271) No muerdas la mano del que te da de comer (PBS, CSG).
272) No pidas a quien pidió ni sirvas a quien sirvió (PBS).
273) No por mucho madrugar amanece más temprano (PBS, MGB, CSG).
274) No se debe empezar la casa por el tejado (CSG).
275) No se debe vender la piel del oso antes de haberlo cazado (PBS).
276) No se deben mezclar churras con merinas (PBS, CSG).
277) No se debe mezclar la velocidad con el tocino (CSG).
278) No se ganó Zamora en una hora (PBS).
279) No se hizo la miel para la boca del asno (PBS).
280) No se puede estar en misa y repicando (PBS).
281) No te acostarás sin saber una cosa más (PBS, CSG).
282) No todo el monte es orégano (PBS, MGB, CSG).
283) Nunca digas de esta agua no beberé (PBS, MGB, CSG).
284) Nunca es tarde si la dicha es buena (PBS, MGB).
285) Nunca falta un roto para un descosido (PBS).
286) Nunca llueve a gusto de todos (PBS, CSG).
287) Nunca te acostarás sin saber una cosa más (PBS, MGB, JGB, CSG).

288) Obras son amores y no buenas razones (PBS, MGB).
289) Ojo por ojo, diente por diente (PBS, CSG).
290) Ojos que no ven, corazón que no siente (PBS, MGB, CSG).
291) Otro vendrá que bien me hará (PBS).
292) Pan para hoy y hambre para mañana (PBS).
293) Para lo que me queda en el convento, me cago dentro (CSG).
294) Para lucir no es necesario sufrir (PBS).
295) Para muestra, un botón (PBS
296) Para San Blas la cigüeña verás (PBS).
297) Para todo hay remedio menos para la muerte (PBS, MGB).
298) Perro ladrador, poco mordedor (PBS, MGB, JGB, CSG).
299) Piensa el ladrón que todos son de su condición (PBS, MGB, CSG).
300) Piensa mal y acertarás (PBS, MGB, CSG).
301) Poco a poco, hila la vieja el copo (PBS, JGB, CSG).
302) Poderoso caballero es Don Dinero (PBS, MGB).
303) Poquito a poquito se hace el caminito (PBS, MGB, CSG).
304) Por el hilo se saca el ovillo (PBS).
305) Por la boca muere el pez (PBS, MGB, JGB, CSG).
306) Que cada palo aguante su vela (PBS, MGB.
307) Querer es poder (PBS, CSG).
308) Quien a hierro mata, a hierro muere (PBS).
309) Quien avisa, no es traidor (PBS, MGB, CSG).
310) Quien bien te quiere, te hará llorar (PBS).
311) Quien calla, otorga (PBS, CSG).
312) Quien canta, su mal espanta (PBS, CSG).
313) Quien da primero, da dos veces (PBS).
314) Quien espera, desespera (PBS, CSG).
315) Quien esté libre de culpa, que tire la primera piedra (proverbio, PBS).
316) Quien hace un cesto, hace ciento; si le dan mimbres y tiempo (PBS).
317) Quien la hace, la paga (PBS, CSG).
318) ¿Quién le puso el cascabel al gato? (PBS).
319) Quien mal anda, mal acaba (PBS, MGB, CSG).
320) Quien mucho abarca, poco aprieta (PBS, MGB, CSG).
321) Quien no llora, no mama (PBS, MGB, CSG).
322) Quien no se mete al río/Quien no se moja el culo, no coge peces (PBS, MGB).
323) Quien paga, descansa (PBS).
324) Quien ríe último, ríe mejor (PBS, CSG).
325) Quien se va a Sevilla, pierde su silla (PBS, CSG).
326) Quien siembre vientos, recoge tempestades (PBS).
327) Quien te entienda, te compre (CSG) / Quien no te conozca, te compre.(cuento del asno de los gitano, PBS, MGB).
328) Quién te ha visto y quién te ve (PBS, CSG).
329) Quien tiene boca se equivoca (PBS, MGB, CSG).
330) Rectificar es de sabios (PBS, MGB, JGB, CSG).
331) Reunión de pastores, oveja muerta (PBS, MGB).
332) Sarna con gusto, no pica (PBS, MGB, CSG).
333) Se dice el pecado pero no el pecador (PBS).
334) Si el río suena es porque agua lleva (PBS, MGB, JGB, CSG).
335) Si la envidia fuera tiña… (CSG) (¡cuántos tiñosos habría!) (PBS, MGB).
336) Si te he visto, no me acuerdo (PBS, MGB, CSG).
337) Si te levantas temprano, vivirás robusto y sano (PBS).
338) Sobre gustos no hay nada escrito (PBS, CSG).
339) Sólo piensas en Santa Bárbara cuando truena (PBS, MGB).
340) Sólo se vive una vez (PBS, CSG).
341) Soñaba el ciego que veía y soñaba lo que quería (PBS).
342) Tanto tienes, tanto vales (PBS).
343) Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe (PBS, CSG).
344) Te conozco bacalao aunque vengas ‘disfrazao’ (PBS, MGB, CSG).
345) Tirar la piedra y esconder la mano (PBS).
346) Todo se pega menos la hermosura (PBS).
347) Todos los caminos llevan a Roma (PBS, MGB, JGB, CSG).
348) Un clavo saca a otro clavo (PBS, CSG).
349) Un grano no hace granero pero ayuda al compañero (PBS, MGB, CSG).
350) Una cosa es predicar y otra dar trigo (PBS).
351) Una golondrina no hace verano (PBS).
352) Una imagen vale más que mil palabras (PBS, CSG).
353) Unos por otros… (CSG) (la casa sin barrer) (PBS, MGB).
354) Unos tienen al fama y otros cardan la lana (PBS).
355) Ven más cuatro ojos que dos (PBS, CSG).
356) «Veremos», le dijo un ciego a otro (PBS, JGB.
357) Vísteme despacio que tengo prisa (PBS).
358) Zapatero, a tus zapatos (PBS, CSG).

1.2. Estudio de las diferencias y semejanzas entre generaciones

Pilar Bernal poseía una gran riqueza lingüística concentrada en frases breves que supo transmitir a sus descendientes. De las 358 paremias que decía Pilar Bernal, solo unas 15 están presentes en la competencia paremiológica de sus hijos y su nieta; ciertamente se trata de un porcentaje bastante bajo (4,17%), motivado por la pérdida de la competencia paremiológica de Jesús Gascón. En cambio, el porcentaje cambia (23,33%) si observamos las paremias que recuerdan sus otros dos descendientes. Estos datos permiten observar que el caudal paremiológico común está compuesto principalmente por refranes morales (A buen entendedor, pocas palabras bastan. A falta de pan, buenas son tortas. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda) y frases proverbiales («El tiempo lo dirá», «El buey suelto bien se lame»). La mayoría se emplean en mayor o menor medida. En cuanto a los dialogismos, es patente su desuso en el siglo XX, pues solo figura uno en el material recopilado («"Veremos", le dijo un sabio a otro»). Lo mismo sucede con los refranes supersticiosos, ya que solo figura uno («En martes, ni te cases ni te embarques»).

Frente a formas muy empleadas hoy día («De perdidos, al día». «De noche, todos los gatos son pardos». «Es peor el remedio que la enfermedad»), encontramos formas poco conocidas, como:

Con (buen) pan y buen vino, se anda el camino
En casa del herrero, sartén de palo
De raza le viene al galgo tener el rabo largo
Quien no se mete al río, no coge peces.

Las formas más usuales hoy día de estos refranes son respectivamente:

Con pan y vino, se anda el camino
En casa del herrero, cuchillo de palo
De raza le viene al galgo ser rabilargo
Quien no se moja el culo, no coge peces

Dos de ellas también figuran en la relación de paremias.

Algunas de las formas recordadas, nos sitúan en una fase sintáctica anterior a la forma más usual actualmente. Por ejemplo: «Si el río suena es porque agua lleva», pues la forma actual es «Si el río suena, agua lleva». En este caso, la transmisión oral producida en esta familia no se ha visto influenciada por lo que sucedía en otras zonas geográficas.

En lo que se refiere a variantes formales, apenas hay, es cierto, pero para descubrirlas convendría comparar el material recopilado con el de otras familias, ya que estamos ante un claro ejemplo de transmisión proverbial directa, sin intermitencias. Además, un miembro de la segunda generación se encargó de corregir los errores que cometía la tercera generación al proferir ciertas paremias. Seguramente se limitó a repetir lo que hizo su madre (la primera generación en nuestro estudio) en su momento con las paremias dichas por sus antepasados.

Algunas de las escasas variantes aportadas son relevantes para comprender la evolución de determinadas paremias, como «A caballo regalado no le mires el diente/dentado», en la que se observa una alternancia léxica en el segundo sustantivo. El uso de «diente» conlleva la pérdida de la rima, una característica de la mayoría de los refranes.

CONCLUSIONES

Este trabajo muestra la importancia de la tradición oral en la vigencia de la sabiduría popular, en este caso en un fenómeno lingüístico muy peculiar, las paremias. Sus rasgos mnemotécnicos han facilitado la memorización de un abundante número de enunciados sentenciosos, las paremias que, procedentes del legado familiar, han acompañado la vida cotidiana de una familia durante más de un siglo.

El estudio de las manifestaciones no deja de sorprender, pues, pese a la existencia de refraneros desde tiempo remoto, el material recopilado directamente de informantes orales proporciona variantes no registradas hasta ahora, además de contener información valiosa de cara a la elaboración de un atlas paremiológico, si se piensa en comparar el material con el aportado por informantes de otras zonas geográficas.